

- 1 DEC 2025

此文件在  
收到。城市規劃委員會  
只會在收到所有必要的資料及文件後才正式確認收到  
申請的日期。

This document is received on 2025年 12月 1日  
The Town Planning Board will formally acknowledge  
the date of receipt of the application only upon receipt  
of all the required information and documents.

Form No. S16-I  
表格第 S16-I 號

## APPLICATION FOR PERMISSION

### UNDER SECTION 16 OF

### THE TOWN PLANNING ORDINANCE

(CAP. 131)

根據《城市規劃條例》(第131章)  
第16條遞交的許可申請

#### Applicable to proposals not involving or not only involving:

適用於建議不涉及或不祇涉及：

- (i) Construction of "New Territories Exempted House(s)";  
興建「新界豁免管制屋宇」；
- (ii) Temporary use/development of land and/or building not exceeding 3 years in rural areas or Regulated Areas; and  
位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展；及
- (iii) Renewal of permission for temporary use or development in rural areas or Regulated Areas  
位於鄉郊地區或受規管地區的臨時用途或發展的許可續期

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:  
[https://www.tpb.gov.hk/en/plan\\_application/apply.html](https://www.tpb.gov.hk/en/plan_application/apply.html)

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：  
[https://www.tpb.gov.hk/tc/plan\\_application/apply.html](https://www.tpb.gov.hk/tc/plan_application/apply.html)

#### General Note and Annotation for the Form

填寫表格的一般指引及註解

\* “Current land owner” means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made  
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill “NA” for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a ‘✓’ at the appropriate box 請在適當的方格內上加上‘✓’號

2502171

18/9 by hand

Form No. S16-I 表格第 S16-I 號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/YL-L7S/585
	Date Received 收到日期	- 1 DEC 2025

1. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.  
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件(倘有), 送交香港北角渣華道333號北角政府合署15樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
2. Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.tpb.gov.hk>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Road, Sha Tin, New Territories).  
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載(網址:<http://www.tpb.gov.hk>)、亦可向委員會秘書處(香港北角渣華道333號北角政府合署15樓-電話:2231 4810或2231 4835)及規劃署的規劃資料查詢處(熱線:2231 5000)(香港北角渣華道333號北角政府合署17樓及新界沙田上禾輜路1號沙田政府合署14樓)索取。
3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.  
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱
( <input type="checkbox"/> Mr. 先生 / <input type="checkbox"/> Mrs. 夫人 / <input type="checkbox"/> Miss 小姐 / <input type="checkbox"/> Ms. 女士 / <input type="checkbox"/> Company 公司 / <input type="checkbox"/> Organisation 機構 )
M/ 蘇樹源 F/ 鄭丽霞

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱(如適用)
( <input type="checkbox"/> Mr. 先生 / <input type="checkbox"/> Mrs. 夫人 / <input type="checkbox"/> Miss 小姐 / <input type="checkbox"/> Ms. 女士 / <input type="checkbox"/> Company 公司 / <input type="checkbox"/> Organisation 機構 )
斜線

3. Application Site 申請地點	
(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼(如適用)	Lot 1236 SB IN DD 129
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	<input checked="" type="checkbox"/> Site area 地盤面積 ..... 3800 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 ..... 315.8 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積(倘有)	..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	S/YL-LFS/11
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	G. B.
(f) Current use(s) 現時用途	Vacant Land (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

#### 4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 -

is the sole "current land owner"\*\* (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).  
是唯一的「現行土地擁有人」\*\* (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。

is one of the "current land owners"\*\* (please attach documentary proof of ownership).  
是其中一名「現行土地擁有人」\*\* (請夾附業權證明文件)。

is not a "current land owner".  
並不是「現行土地擁有人」。

The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).  
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

#### 5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

(a) According to the record(s) of the Land Registry as at ..... (DD/MM/YYYY), this application involves a total of ..... "current land owner(s)"\*.  
根據土地註冊處截至 ..... 年 ..... 月 ..... 日的記錄，這宗申請共牽涉 ..... 名「現行土地擁有人」\*。

(b) The applicant 申請人 -

has obtained consent(s) of ..... "current land owner(s)"\*.  
已取得 ..... 名「現行土地擁有人」\*的同意。

Details of consent of "current land owner(s)"* obtained 取得「現行土地擁有人」*同意的詳情		
No. of "Current Land Owner(s)" 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼／處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

has notified ..... "current land owner(s)"<sup>#</sup>  
已通知 ..... 名「現行土地擁有人」<sup>#</sup>。

Details of the "current land owner(s)" <sup>#</sup> notified 已獲通知「現行土地擁有人」 <sup>#</sup> 的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):  
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

sent request for consent to the "current land owner(s)" on \_\_\_\_\_ (DD/MM/YYYY)<sup>#&</sup>  
於 \_\_\_\_\_ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」<sup>#</sup>郵遞要求同意書<sup>&</sup>

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

published notices in local newspapers on \_\_\_\_\_ (DD/MM/YYYY)<sup>&</sup>  
於 \_\_\_\_\_ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知<sup>&</sup>

posted notice in a prominent position on or near application site/premises on  
\_\_\_\_\_ (DD/MM/YYYY)<sup>&</sup>  
於 \_\_\_\_\_ (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知<sup>&</sup>

sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on \_\_\_\_\_ (DD/MM/YYYY)<sup>&</sup>  
於 \_\_\_\_\_ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會<sup>&</sup>

Others 其他

others (please specify)  
其他 (請指明)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Note: May insert more than one '✓'.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段 (倘適用) 及處所 (倘有) 分別提供資料

## 6. Type(s) of Application 申請類別

Type (i) Change of use within existing building or part thereof  
第(i)類 更改現有建築物或其部分內的用途

Type (ii) Diversion of stream / excavation of land / filling of land / filling of pond as required under Notes of Statutory Plan(s)  
第(ii)類 根據法定圖則《註釋》內所要求的河道改道／挖土／填土／填塘工程

Type (iii) Public utility installation / Utility installation for private project  
第(iii)類 公用事業設施裝置／私人發展計劃的公用設施裝置

Type (iv) Minor relaxation of stated development restriction(s) as provided under Notes of Statutory Plan(s)  
第(iv)類 略為放寬於法定圖則《註釋》內列明的發展限制

Type (v) Use / development other than (i) to (iii) above  
第(v)類 上述的(i)至(iii)項以外的用途／發展

Note 1: May insert more than one '✓'.

註 1：可在多於一個方格內加上「✓」號

Note 2: For Development involving columbarium use, please complete the table in the Appendix.

註 2：如發展涉及靈灰安置所用途，請填妥於附件的表格。

### (i) For Type (i) application 供第(i)類申請

(a) Total floor area involved 涉及的總樓面面積	sq.m 平方米		
(b) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展	(If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)		
(c) Number of storeys involved 涉及層數	Number of units involved 涉及單位數目		
(d) Proposed floor area 擬議樓面面積	Domestic part 住用部分 ..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約		
	Non-domestic part 非住用部分 ..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約		
	Total 總計 ..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約		
(e) Proposed uses of different floors (if applicable) 不同樓層的擬議用途(如適用) (Please use separate sheets if the space provided is insufficient) (如所提供的空間不足，請另頁說明)	Floor(s) 樓層	Current use(s) 現時用途	Proposed use(s) 擬議用途

## (ii) For Type (ii) application 供應(ii)類申請

(a) Operation involved 涉及工程	<input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道		
	<input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘	Area of filling 填塘面積 .....	sq.m 平方米
		Depth of filling 填塘深度 .....	m 米
	<input checked="" type="checkbox"/> Filling of land 填土	.....	.....
	Area of filling 填土面積 .....	sq.m 平方米	
	Depth of filling 填土厚度 .....	m 米	
	<input checked="" type="checkbox"/> Excavation of land 挖土	.....	.....
	Area of excavation 挖土面積 .....	sq.m 平方米	
	Depth of excavation 挖土深度 .....	m 米	
<small>(Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land)</small> <small>(請用圖則顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道，填塘，填土及／或挖土的細節及／或範圍)</small>			
(b) Intended use/development 有意進行的用途／發展	<p>填土及挖土工程 以作准許的農業用途</p>		

## (iii) For Type (iii) application 供應(iii)類申請

(a) Nature and scale 性質及規模	<input type="checkbox"/> Public utility installation 公用事業設施裝置		
	<input type="checkbox"/> Utility installation for private project 私人發展計劃的公用設施裝置		
	<small>Please specify the type and number of utility to be provided as well as the dimensions of each building/structure, where appropriate</small> <small>請註明有關裝置的性質及數量，包括每座建築物／構築物(倘有)的長度、高度和闊度</small>		
	<small>Name/type of installation 裝置名稱／種類</small>	<small>Number of provision 數量</small>	<small>Dimension of each installation /building/structure (m) (LxWxH) 每個裝置／建築物／構築物的尺寸 (米) (長 x 寬 x 高)</small>
<small>(Please illustrate on plan the layout of the installation 請用圖則顯示裝置的布局)</small>			

## (iv) For Type (iv) application 供第(iv)類申請

(a) Please specify the proposed minor relaxation of stated development restriction(s) and also fill in the proposed use/development and development particulars in part (v) below -  
請列明擬議為放寬的發展限制並填妥於第(v)部分的擬議用途/發展及發展細節 -

Plot ratio restriction From 由 ..... to 至 .....  
地積比率限制

Gross floor area restriction From 由 .....sq. m 平方米 to 至 .....sq. m 平方米  
總樓面面積限制

Site coverage restriction From 由 .....% to 至 .....%  
上蓋面積限制

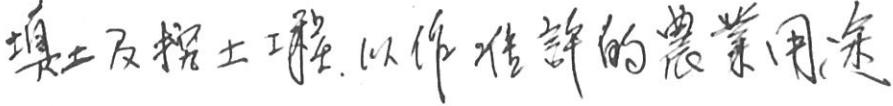
Building height restriction From 由 .....m 米 to 至 .....m 米  
建築物高度限制  
From 由 .....mPD 米 (主水平基準上) to 至 .....mPD 米 (主水平基準上)

From 由 .....storeys 層 to 至 .....storeys 層

Non-building area restriction From 由 .....m to 至 .....m  
非建築用地限制

Others (please specify) .....  
其他 (請註明) .....

## (v) For Type (v) application 供第(v)類申請

(a) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展	 (Please illustrate the details of the proposal on a layout plan 請用平面圖說明建議詳情)
(b) Development Schedule 發展細節表	
Proposed gross floor area (GFA) 擬議總樓面面積	..... 315.8 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約
Proposed plot ratio 擬議地積比率	..... 0.98 <input type="checkbox"/> About 約
Proposed site coverage 擬議上蓋面積	..... 8.9% <input type="checkbox"/> About 約
Proposed no. of blocks 擬議座數	..... 10
Proposed no. of storeys of each block 每座建築物的擬議層數	..... 2 storeys 層
Proposed building height of each block 每座建築物的擬議高度	..... mPD 米 (主水平基準上) <input type="checkbox"/> About 約
	..... 5.18 m 米 <input type="checkbox"/> About 約

<input type="checkbox"/> Domestic part 住用部分																	
GFA 總樓面面積 ..... sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 number of Units 單位數目 ..... average unit size 單位平均面積 ..... sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 estimated number of residents 估計住客數目 .....																	
<input checked="" type="checkbox"/> Non-domestic part 非住用部分																	
<input type="checkbox"/> eating place 食肆 ..... sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> hotel 酒店 ..... sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約																	
<input type="checkbox"/> office 辦公室 ..... sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> shop and services 商店及服務行業 ..... sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約																	
<input type="checkbox"/> Government, institution or community facilities 政府、機構或社區設施 ..... (please specify the use(s) and concerned land area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地地面積／總樓面面積) ..... ..... .....																	
<input checked="" type="checkbox"/> other(s) 其他 ..... (please specify the use(s) and concerned land area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地地面積／總樓面面積) ..... ..... .....																	
<input type="checkbox"/> Open space 休憩用地 ..... <input type="checkbox"/> private open space 私人休憩用地 ..... sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> Not less than 不少於 ..... <input type="checkbox"/> public open space 公眾休憩用地 ..... sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> Not less than 不少於 .....																	
(c) Use(s) of different floors (if applicable) 各樓層的用途 (如適用)																	
<table border="1"> <thead> <tr> <th>[Block number] [座數]</th> <th>[Floor(s)] [層數]</th> <th>[Proposed use(s)] [擬議用途]</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> </tbody> </table>			[Block number] [座數]	[Floor(s)] [層數]	[Proposed use(s)] [擬議用途]	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
[Block number] [座數]	[Floor(s)] [層數]	[Proposed use(s)] [擬議用途]															
.....	.....	.....															
.....	.....	.....															
.....	.....	.....															
.....	.....	.....															
(d) Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方 (倘有) 的擬議用途 ..... ..... ..... .....																	

## 7. Anticipated Completion Time of the Development Proposal

## 擬議發展計劃的預計完成時間

Anticipated completion time (in month and year) of the development proposal (by phase (if any)) (e.g. June 2023)

擬議發展計劃預期完成的年份及月份 (分期 (倘有)) (例: 2023 年 6 月)

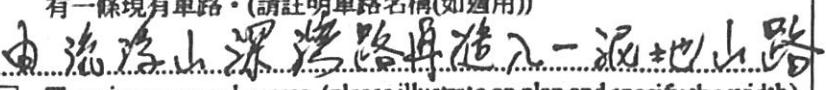
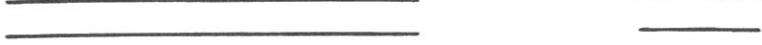
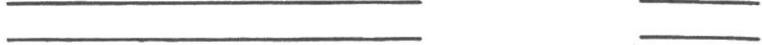
(Separate anticipated completion times (in month and year) should be provided for the proposed public open space and Government, institution or community facilities (if any))

(申請人須就擬議的公眾休憩用地及政府、機構或社區設施 (倘有) 提供個別擬議完成的年份及月份)

大約 (2026 年 4 月份)

## 8. Vehicular Access Arrangement of the Development Proposal

## 擬議發展計劃的行車通道安排

Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？	Yes 是	<input checked="" type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) 
	No 否	<input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示，並註明車路的闊度) <input type="checkbox"/>
Any provision of parking space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供停車位？	Yes 是	<input type="checkbox"/> (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示) Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) 
	No 否	<input checked="" type="checkbox"/>
Any provision of loading/unloading space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供上落客貨車位？	Yes 是	<input type="checkbox"/> (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示) Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) 
	No 否	<input checked="" type="checkbox"/>

## 9. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響

If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures.

如需要的話，請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。

Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是	<input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情 ..... ..... ..... .....	
	No 否	<input checked="" type="checkbox"/>	
Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程? (Note: where Type (ii) application is the subject of application, please skip this section. 註: 如申請涉及第(ii)類申請, 請跳至下一條問題。)	Yes 是	<input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地／池塘界線, 以及河道改道, 填塘, 填土及／或挖土的細節及/或範圍) <input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道 <input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 ..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 ..... m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土地面積 ..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土地厚度 ..... m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土地面積 ..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土地深度 ..... m 米 <input type="checkbox"/> About 約	
	No 否	<input type="checkbox"/>	
Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?	On environment 對環境	<input type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input type="checkbox"/>	
	On traffic 對交通	<input type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input type="checkbox"/>	
On water supply 對供水	<input type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input type="checkbox"/>		
On drainage 對排水	<input type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input type="checkbox"/>		
On slopes 對斜坡	<input type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input type="checkbox"/>		
Affected by slopes 受斜坡影響	<input type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input type="checkbox"/>		
Landscape Impact 構成景觀影響	<input type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input type="checkbox"/>		
Tree Felling 砍伐樹木	<input type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input type="checkbox"/>		
Visual Impact 構成視覺影響	<input type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input type="checkbox"/>		
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	<input type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input type="checkbox"/>		
<hr/> <hr/>			
Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木, 請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)			
在申請的地点是連在一個 山崗上的綠化地帶。在下是會你 原有的草木更包括大棵大荔枝樹(應有近			

## 10. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.  
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

百年的樹齡) 及附近的細小草木(不細數)。所以對環境保護來說，在下取捨已把影响減至最低。在電力能源上，本園因沒有電力公司的電力網絡覆蓋，所以在下使用了太陽能的供電裝置設施，更是自然環境的保護(沒有因轉電力的裝置)。

另外菜樹園區及草地區是混合為一，約佔本園八成空間，會使用高身簡型鐵網；把樹木園工作保護，不讓草木被羊只放牧所破壞。

最後在下在此謹諮詢本次的填上面積，由上次申請的 20%，減少到本次的不足 10%。

這 10% 的填土申請只是滿足園內的行人路徑，希望署方批準。

## 11. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.  
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion. 本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature  
簽署

Applicant 申請人 /  Authorised Agent 獲授權代理人

Name in Block Letters  
姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable)  
職位（如適用）

Professional Qualification(s)  Member 會員 /  Fellow of 資深會員

專業資格

HKIP 香港規劃師學會 /  HKIA 香港建築師學會 /

HKIS 香港測量師學會 /  HKIE 香港工程師學會 /

HKILA 香港園境師學會 /  HKIUD 香港城市設計學會 /

RPP 註冊專業規劃師

Others 其他 .....

on behalf of  
代表

Company 公司 /  Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

(DD/MM/YYYY 日/月/年)

### Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

### Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.  
任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

### Statement on Personal Data 個人資料的聲明

- The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:  
委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
  - the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and  
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
  - facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.  
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。
- The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.  
申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。
- An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 466). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.  
根據《個人資料(私隱)條例》(第 466 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

**For Developments involving Columbarium Use, please also complete the following:  
如發展涉及靈灰安置所用途，請另外填妥以下資料：**

Ash interment capacity 骨灰安放容量@

Maximum number of sets of ashes that may be interred in the niches

在龕位內最多可安放骨灰的數量

Maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches

在非龕位的範圍內最多可安放骨灰的數量

Total number of niches 龕位總數

Total number of single niches

單人龕位總數

Number of single niches (sold and occupied)

單人龕位數目 (已售並佔用)

Number of single niches (sold but unoccupied)

單人龕位數目 (已售但未佔用)

Number of single niches (residual for sale)

單人龕位數目 (待售)

Total number of double niches

雙人龕位總數

Number of double niches (sold and fully occupied)

雙人龕位數目 (已售並全部佔用)

Number of double niches (sold and partially occupied)

雙人龕位數目 (已售並部分佔用)

Number of double niches (sold but unoccupied)

雙人龕位數目 (已售但未佔用)

Number of double niches (residual for sale)

雙人龕位數目 (待售)

Total no. of niches other than single or double niches (please specify type)

除單人及雙人龕位外的其他龕位總數 (請列明類別)

Number of niches (sold and fully occupied)

龕位數目 (已售並全部佔用)

Number of niches (sold and partially occupied)

龕位數目 (已售並部分佔用)

Number of niches (sold but unoccupied)

龕位數目 (已售但未佔用)

Number of niches (residual for sale)

龕位數目 (待售)

Proposed operating hours 擬議營運時間

@ Ash interment capacity in relation to a columbarium means -

就靈灰安置所而言，骨灰安放容量指：

- the maximum number of containers of ashes that may be interred in each niche in the columbarium; 每個龕位內可安放的骨灰容器的最高數目；
- the maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches in any area in the columbarium; and 在該靈灰安置所並非龕位的範圍內，總共最多可安放多少份骨灰；以及
- the total number of sets of ashes that may be interred in the columbarium. 在該骨灰安置所內，總共最多可安放多少份骨灰。

## Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)

(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士，上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)		
Location/address 位置／地址	Lot 1236 SB, 1N 00129 流浮山，芒井村後(天水圍)		
Site area 地盤面積	3800	sq. m 平方米	<input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約
Plan 圖則	S/YL - LFS/11		
Zoning 地帶	G8.		
Applied use/ development 申請用途/發展	填土及挖土工程，以作准許的農業用途		
(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或 地積比率	sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率	
	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	
(ii) No. of block 幢數	Domestic 住用	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	
	Non-domestic 非住用	315.8 m <sup>2</sup>	<input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
	Composite 綜合用途	0.08	

(iii) Building height No. of storeys 建築物高度 層數	Domestic 住用	<input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) m 米
		<input type="checkbox"/> mPD 米(主水平基準上) (Not more than 不多於)
		<input type="checkbox"/> Storeys(s) 層 (Not more than 不多於)  <input type="checkbox"/> Include 包括 <input type="checkbox"/> Exclude 不包括 <input type="checkbox"/> Carport 停車間 <input type="checkbox"/> Basement 地庫 <input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層 <input type="checkbox"/> Podium 平台
Non-domestic 非住用	<input checked="" type="checkbox"/> 不高於 5.18m m 米 (Not more than 不多於)	
	<input type="checkbox"/> mPD 米(主水平基準上) (Not more than 不多於)	
	<input checked="" type="checkbox"/> Storeys(s) 層 (Not more than 不多於)  <input type="checkbox"/> Include 包括 <input type="checkbox"/> Exclude 不包括 <input type="checkbox"/> Carport 停車間 <input type="checkbox"/> Basement 地庫 <input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層 <input type="checkbox"/> Podium 平台	
Composite 綜合用途	<input type="checkbox"/> m 米 (Not more than 不多於)	
	<input type="checkbox"/> mPD 米(主水平基準上) (Not more than 不多於)	
	<input type="checkbox"/> Storeys(s) 層 (Not more than 不多於)  <input type="checkbox"/> Include 包括 <input type="checkbox"/> Exclude 不包括 <input type="checkbox"/> Carport 停車間 <input type="checkbox"/> Basement 地庫 <input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層 <input type="checkbox"/> Podium 平台	
iv) Site coverage 上蓋面積	8.9 % <input checked="" type="checkbox"/> About 大約	
v) No. of units 單位數目		
vi) Open space 休憩用地	Private 私人	sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> Not less than 不少於
	Public 公眾	sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> Not less than 不少於

(vii) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	<p>Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數</p> <p>Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明)</p> <hr/> <hr/>	
	<p>Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數</p> <p>Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明)</p> <hr/> <hr/>	

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件		
	Chinese 中文	English 英文
<b>Plans and Drawings 圖則及繪圖</b>		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Block plan(s) 樓宇位置圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Floor plan(s) 樓宇平面圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sectional plan(s) 截視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elevation(s) 立視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<u>位置圖</u>	
<b>Reports 報告書</b>		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估 (噪音、空氣及／或水的污染)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visual impact assessment 視覺影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Landscape impact assessment 景觀影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tree Survey 樹木調查	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Drainage impact assessment 排水影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sewerage impact assessment 排污影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Risk Assessment 風險評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Note: May insert more than one '✓', 註: 可在多於一個方格內加上「✓」號

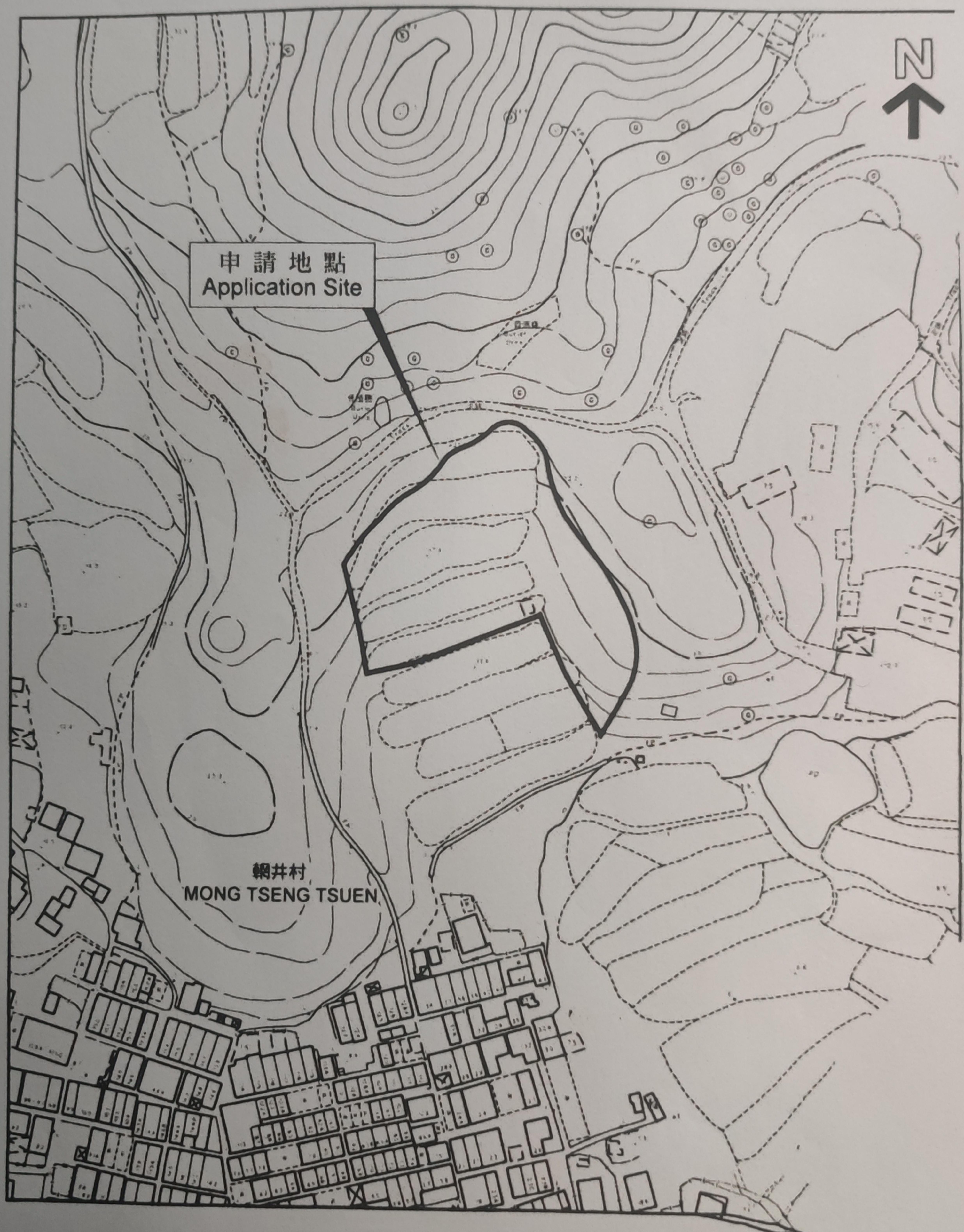
Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註： 上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

此為空白頁。

This is a blank page.

位置圖



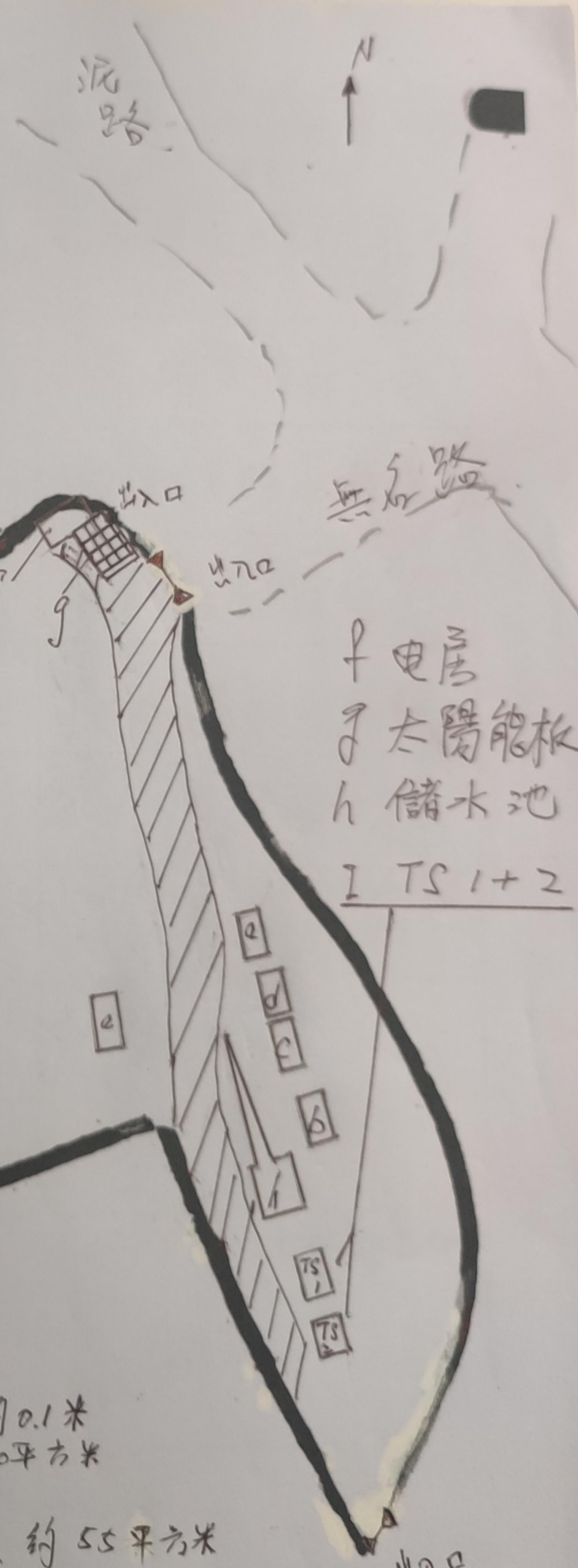
Lenovo

### 布局設計圖

- a 農舍
- b 儲物處
- c 洗手間
- d 瞭望台
- e 羊舍

菜樹園區

及  
草地區



## 補充資料

構築物	用途	總樓面面積 (平方米) 約	上蓋面積 (平方米) 約	層數	高度 (米) 約	備註
a 藏金		37.2	37.2	1	5.18m	用石材及鋼材築成
b 儲物處		14.9	14.9	1	2.9	鋼材(貨櫃箱改裝)
c 浴室間		14.9	14.9	1	2.9	鋼材(貨櫃箱改裝)
d 睡室		14.9	14.9	1	2.9	鋼材(貨櫃箱改裝)
e 羊舍		60.	60	1	3	用玻璃纖維造成共兩個
f 電房		14.9	14.9	1	2.9	鋼材(貨櫃箱改裝)
g 太陽能板面			60	1	2.5- 2.8	一個鐵架平台，上面安裝了 30片太陽能板面，每片2.9x 1m x 30mm (H) 自用電
h 藏水池		55	55	1	深度 1.7	有蓋
I TS 1		74	37	2	5.12	用作休息室
I TS 2		30	30	1	2.3	用作休息室
總數		315.8	338.8			

## Wilfred Ka Hing CHU/PLAND

---

寄件者: Wilfred Ka Hing CHU/PLAND  
寄件日期: 2026年01月14日星期三 17:04  
收件者: tpbpd/PLAND  
副本: Eric Chi Yeung CHIU/PLAND; Belva Yuen King TONG/PLAND; Ada Siu Man CHAN/PLAND  
主旨: Fw: 規劃申請編號 : A/YL-LFS/585 - 進一步資料

FI for A/YL-LFS/585

---

**From:** MISS TANG [REDACTED]  
**Sent:** Wednesday, January 14, 2026 5:01 PM  
**To:** Wilfred Ka Hing CHU/PLAND <[wkchchu@pland.gov.hk](mailto:wkchchu@pland.gov.hk)>  
**Cc:** Ada Siu Man CHAN/PLAND <[asmchan@pland.gov.hk](mailto:asmchan@pland.gov.hk)>  
**Subject:** Re: 規劃申請編號: A/YL-LFS/585 - 請提供進一步資料澄清申請詳情

以下是填土的三段長及闊度 :

第一入口段 約11m闊20m長  
中段 約 8m闊13m長  
尾段 約 3m闊25m長  
以上的填土面積 不包括構築物下的土地

取得 [Android 版 Outlook](#)

---

**From:** MISS TANG [REDACTED]  
**Sent:** Wednesday, January 14, 2026 4:18:08 PM  
**To:** Wilfred Ka Hing CHU/PLAND <[wkchchu@pland.gov.hk](mailto:wkchchu@pland.gov.hk)>  
**Cc:** Ada Siu Man CHAN/PLAND <[asmchan@pland.gov.hk](mailto:asmchan@pland.gov.hk)>  
**Subject:** Re: 規劃申請編號: A/YL-LFS/585 - 請提供進一步資料澄清申請詳情

以下是填土的三段長及闊度  
第一入口段 約11m闊20m長  
中段 約 8m闊13m長  
尾段 約 3m闊25m長

取得 [Android 版 Outlook](#)

---

**From:** Wilfred Ka Hing CHU/PLAND <[wkchchu@pland.gov.hk](mailto:wkchchu@pland.gov.hk)>  
**Sent:** Tuesday, January 13, 2026 5:11:14 PM  
**To:** [REDACTED]  
**Cc:** Ada Siu Man CHAN/PLAND <[asmchan@pland.gov.hk](mailto:asmchan@pland.gov.hk)>  
**Subject:** 規劃申請編號: A/YL-LFS/585 - 請提供進一步資料澄清申請詳情

蘇先生及鄧女士 :

Urgent Return receipt Expand Group Restricted Prevent Copy Confidential

就你提交的規劃申請編號：A/YL-LFS/585，請提供以下的進一步資料澄清申請詳情：

1. 申請的填土範圍(400m<sup>2</sup>)是否只包括佈局設計圖所示的水泥鞏固填土區以及不包括構築物下的土地？填土範圍是否包括構築物F及G下的土地？
2. 請提供申請的填土範圍的長度及闊度

由於城規會將於2026年1月23日的會議考慮有關申請，請你儘快在2026年1月14日（星期三）提交上述進一步資料。

規劃署  
屯門及元朗西規劃處  
朱家慶  
(聯絡電話：2158 6290)



規劃署  
Planning  
Department

透過規劃工作，使香港成為一個宜居、具競爭力和可持續發展的亞洲國際都會  
We plan to make Hong Kong a Liveable • Competitive • Sustainable ASIA'S WORLD CITY



**Extract of Town Planning Board Guidelines for  
Application for Development within Green Belt Zone  
under Section 16 of the Town Planning Ordinance  
(TPB PG-No. 10)**

The relevant assessment criteria are as follows:

- (a) There is a general presumption against development (other than redevelopment) in a “Green Belt” (“GB”) zone. In general the Board will only be prepared to approve applications for development in the context of requests to rezone to an appropriate use.
- (b) An application for new development in a “GB” zone will only be considered in exceptional circumstances and must be justified with very strong planning grounds. The scale and intensity of the proposed development including the plot ratio, site coverage and building height should be compatible with the character of surrounding areas. With the exception of New Territories Exempted Houses, a plot ratio up to 0.4 for residential development may be permitted.
- (c) Applications for New Territories Exempted Houses with satisfactory sewage disposal facilities and access arrangements may be approved if the application sites are in close proximity to existing villages and in keeping with the surrounding uses, and where the development is to meet the demand from indigenous villagers.
- (d) Redevelopment of existing residential development will generally be permitted up to the intensity of the existing development.
- (e) Applications for government/institution/community (G/IC) uses and public utility installations must demonstrate that the proposed development is essential and that no alternative sites are available. The plot ratio of the development site may exceed 0.4 so as to minimize the land to be allocated for G/IC uses.
- (f) Passive recreational uses which are compatible with the character of surrounding areas may be given sympathetic consideration.
- (g) The design and layout of any proposed development should be compatible with the surrounding area. The development should not involve extensive clearance

of existing natural vegetation, affect the existing natural landscape, or cause any adverse visual impact on the surrounding environment.

- (h) The vehicular access road and parking provision proposed should be appropriate to the scale of the development and comply with relevant standards. Access and parking should not adversely affect existing trees or other natural landscape features. Tree preservation and landscaping proposals should be provided.
- (i) The proposed development should not overstrain the capacity of existing and planned infrastructure such as sewerage, roads and water supply. It should not adversely affect drainage or aggravate flooding in the area.
- (j) The proposed development must comply with the development controls and restrictions of areas designated as water gathering grounds.
- (k) The proposed development should not overstrain the overall provision of G/IC facilities in the general area.
- (l) The proposed development should not be susceptible to adverse environmental effects from pollution sources nearby such as traffic noise, unless adequate mitigating measures are provided, and it should not itself be the source of pollution.
- (m) Any proposed development on a slope or hillside should not adversely affect slope stability.

**Relevant extract of the Town Planning Board Guidelines for  
Application for Developments within Deep Bay Area  
(TPB PG-No. 12C)**

On 16.5.2014, the Town Planning Board Guidelines for Application for Developments within Deep Bay Area under Section 16 of the Town Planning Ordinance (TPB PG-No. 12C) were promulgated by the Town Planning Board, which set out the following criteria for the Wetland Buffer Area (WBA):

- (a) The intention of the WBA is to protect the ecological integrity of the fish ponds and wetland within the WCA and prevent development that would have a negative off-site disturbance impact on the ecological value of fish ponds. A buffer area of about 500m along the landward boundary of the WCA is thus designated as a WBA. As a substantial amount of the fish ponds within the WBA have already been lost over time through filling and certain areas have been degraded by the presence of open storage use, these degraded areas may be considered as target areas to allow an appropriate level of residential/recreational development so as to provide an incentive to remove the open storage use and/or to restore some of the fish ponds lost.
- (b) Within the WBA, for development or redevelopment which requires planning permission from the Board, an ecological impact assessment would also need to be submitted. Development/redevelopment which may have negative impacts on the ecological value of the WCA would not be supported by the Board, unless the ecological impact assessment can demonstrate that the negative impacts could be mitigated through positive measures. The assessment study should also demonstrate that the development will not cause net increase in pollution load to Deep Bay. Some local and minor uses are however exempted from the requirement of ecological impact assessment. They are listed in Appendix A and include temporary uses.

## **Appendix A**

### **List of Uses Exempted from Ecological Impact Assessment Within the Wetland Buffer Area**

For planning applications involving uses/development within the Wetland Buffer Area, the following uses/development are exempted from the requirement of ecological impact assessment as part of the submission to the Board :

- Temporary Uses
- Agricultural Use (except in SSSI Zone)
- Ancestral Hall
- Bank#
- Barbecue Spot
- Barber Shop#
- Beauty Parlour#
- Burial Ground
- Clinic/Polyclinic\*
- Electricity Substation of single storey
- Government Refuse Collection Point^
- House (Alteration, modification and/or redevelopment to the existing building bulk only)
- New Territories Exempted Houses
- Off-Course Betting centre#
- On-farm Domestic Structure
- Photographic Studio#
- Playground/Playing Field in “V” and “R(D)” zones
- Police Post/Police Reporting Centre
- Post Office\*
- Private Club#
- Public Convenience
- Public Library\*
- Public Utility Installation (electricity mast, lamp pole, pipeline and telephone booth only)^
- Pumping Station of single storey
- Refreshment Kiosk
- Retail Shop#
- School\*

- Showroom excluding Motor-vehicle Showroom#
- Shrine
- Social Welfare Facility\*
- Tent Camping Site

Note:

# other than free-standing building

\* other than free-standing building exceeding 3 storeys

^ not applicable to the “Other Specified Uses” annotated “Eco-lodge” zone on the Ma Tso Lung and Hoo Hok Wai Outline Zoning Plan

**Previous s.16 Applications covering the Application Site**

**Rejected Applications**

	<b><u>Application No.</u></b>	<b><u>Proposed Use</u></b>	<b><u>Zoning</u></b>	<b><u>Date of Consideration</u></b>	<b><u>Rejection Reasons</u></b>
1	A/YL-LFS/359	Proposed Filling and Excavation of Land for Permitted Agricultural Use	GB	17.7.2020 (Review by TPB)	(1) & (4)
				6.12.2023 (Appeal dismissed by the Appeal Board Panel (Town Planning))	(3)
2	A/YL-LFS/540	Filling and Excavation of Land for Permitted Agricultural Use	GB	11.4.2025	(2) & (4)

**Rejection Reasons**

1. Not in line with the planning intention and the TPB PG-No. 10 in that the filling and excavation of land, which had been completed, involves clearance of natural vegetation, thereby adversely affecting the natural landscape and being incompatible with the surrounding areas.
2. Not in line with the planning intention and the TPB PG-No. 10 in that the filling and excavation of land is considered not compatible with the surrounding areas, and the applicants failed to demonstrate that the filling and excavation of land would not have adverse landscape impact on the surrounding areas.
3. The applicants failed to justify the need for land filling and excavation.
4. The Appellants failed to provide strong justifications to justify the need for land filling and excavation for agricultural purposes.

**Similar s.16 Applications within the same “Green Belt” Zone  
on the Lau Fau Shan and Tsim Bei Tsui Outline Zoning Plan in the past 5 years**

**Approved Application**

	<b><u>Application No.</u></b>	<b><u>Proposed Use(s)/Development(s)</u></b>	<b><u>Zoning(s)</u></b>	<b><u>Date of Consideration (RNTPC)</u></b>
1	A/YL-LFS/382	Proposed Filling of Land for Permitted Agricultural Use	GB	8.1.2021

**Rejected Application**

	<b><u>Application No.</u></b>	<b><u>Proposed Use</u></b>	<b><u>Zoning</u></b>	<b><u>Date of Consideration (RNTPC)</u></b>	<b><u>Rejection Reasons</u></b>
1	A/YL-LFS/434	Proposed Filling of Land for Permitted Agricultural Use	GB	26.8.2022	(1) & (2)

**Rejection Reasons**

1. The applicant failed to justify the need for the proposed filling of land.
2. Not in line with the TPB PG-No. 10.

**Recommended Advisory Clauses**

- (a) prior planning permission should have been obtained before commencing the applied development at the application site (the Site);
- (b) to note the comments of the District Lands Officer/Yuen Long, Lands Department (DLO/YL, LandsD) that the lot owner(s) shall apply to LandsD for Short Term Waiver(s) (STW) to permit the structure(s) erected or to be erected within the subject lot, if any. The application(s) for STW(s) will be considered by the Government in its capacity as a landlord and there is no guarantee that it/they will be approved. The STW(s), if approved, will be subject to such terms and conditions including the payment of waiver fee and administrative fee as considered appropriate by LandsD. Besides, given the proposed use is temporary in nature, only erection of temporary structure(s) will be considered;
- (c) to note the comments of the Chief Highway Engineer/New Territories West, Highways Department (CHE/NTW, HyD) that the existing access connecting the Site with Deep Bay Road is not and will not be maintained by HyD. His Office should not be responsible for maintaining any access connecting the Site and Deep Bay Road;
- (d) to note the comments of the Commissioner of Police (C of P) that the applicant should ensure that there is adequate space for large vehicle to manoeuvre safely at the concerned location and proper traffic arrangement will be organized by the applicant; and
- (e) to note the comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department (CBS/NTW, BD) that:
  - (i) the Site shall be provided with means of obtaining access thereto from a street and emergency vehicular access in accordance with Regulations 5 and 41D of the Building (Planning) Regulations (B(P)R) respectively;
  - (ii) the Site does not abut on a specified street of not less than 4.5m wide and its permitted development intensity shall be determined under Regulation 19(3) of the B(P)R at the building plan submission stage;
  - (iii) if the existing structures are erected on leased land without the approval of the Building Authority (BA), they are unauthorized building works (UBW) under Buildings Ordinance (BO) and should not be designated for any proposed use under the captioned application;
  - (iv) for UBW erected on leased land, enforcement action may be taken by BD to effect their removal in accordance with the prevailing enforcement policy against UBW as and when necessary. The granting of any planning approval should not be construed as an acceptance of any existing building works or UBW on the Site under the BO;
  - (v) any temporary shelters or converted containers for office, storage, washroom or other uses are considered as temporary buildings and are subject to the control of Part VII of the B(P)R; and
  - (vi) detailed checking under the BO will be carried out at building plan submission stage.

Urgent Return receipt Expand Group Restricted Prevent Copy

## **tpbpd/PLAND**

寄件者:

寄件日期:

2025年12月17日星期三 11:07

收件者:

tpbpd/PLAND

主旨:

KFBG's submissions on three planning applications

附件:

251217 s16 KTS 1109.pdf; 251217 s16 LFS 585.pdf; 251217 s16 LFS 586.pdf

類別:

Internet Email

Dear Sir/ Madam,

Attached please see our submissions regarding three applications. There are three pdf files attached to this email. If you cannot see/ download/ open these files, please notify us through email.

Please do not disclose our email address.

Thank You and Best Regards,

Ecological Advisory Programme  
Kadoorie Farm and Botanic Garden

Email Disclaimer:

The information contained in this e-mail (including any attachments) is confidential and is intended solely for the addressee. If you are not the intended recipient, please notify the sender immediately and delete this e-mail from your system. Any unauthorised use, disclosure, copying, printing, forwarding or dissemination of any part of this information is prohibited. KFBG does not accept responsibility and shall not be liable for the content of any e-mail transmitted by its staff for any reason other than bona fide official purposes. There is no warranty that this e-mail is error or virus free. You should not rely on any information that is not transmitted via secure technology.



嘉道理農場暨植物園公司  
Kadoorie Farm & Botanic Garden Corporation

The Secretary,  
Town Planning Board,  
15/F, North Point Government Offices,  
333, Java Road, North Point,  
Hong Kong.  
(Email: [tpbpd@pland.gov.hk](mailto:tpbpd@pland.gov.hk))

17th December, 2025.

By email only

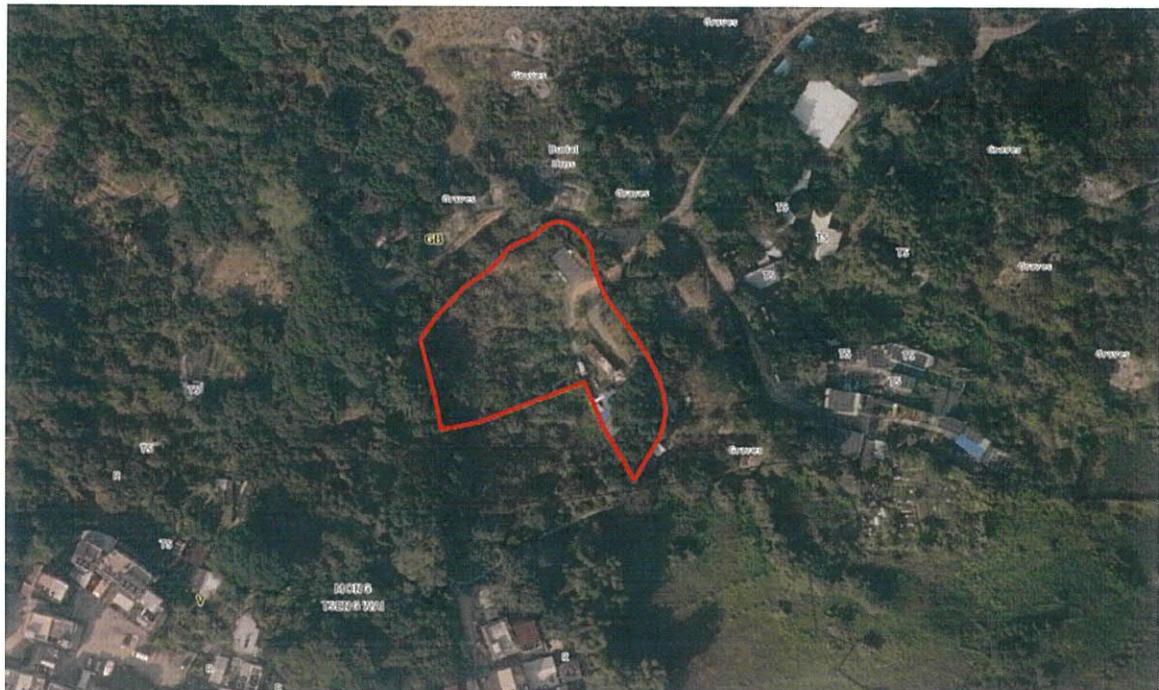
Dear Sir/ Madam,

**Filling and Excavation of Land for Permitted Agricultural Use**

**(A/YL-LFS/585)**

1. We refer to the captioned.
2. There is a rejected application covering the current application site for similar purpose (A/YL-LFS/359; Proposed Filling and Excavation of Land for Permitted Agricultural Use; rejected (Section 17) in 2020). The reasons for rejection are as follows:
  - (a) *the application is not in line with the planning intention of the “Green Belt” zone and the Town Planning Board Guidelines No. 10 for ‘Application for Development within the Green Belt Zone under Section 16 of the Town Planning Ordinance’ in that the filling and excavation of land, which has been completed, involves clearance of natural vegetation, thereby adversely affecting the natural landscape and being incompatible with the surrounding areas; and*
  - (b) *the applicants fail to justify the need for land filling and excavation*
3. We urge the Board to look at a photo extracted from the Town Planning Board Statutory Planning Portal 3 showing the site (bounded by red line).

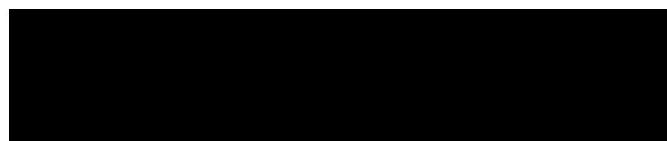




4. Then we urge the Board to look at the below photo which was taken in mid-December 2025.



5. We urge the Board to consider whether the above reasons for rejection are applicable to the current application, and to also consider why the site needs to be filled and excavated for





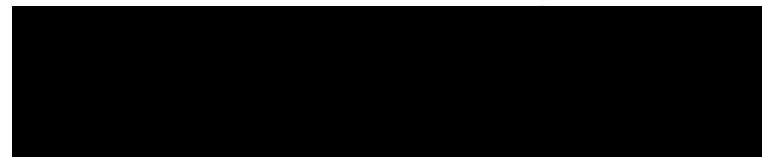
嘉道理農場暨植物園公司  
Kadoorie Farm & Botanic Garden Corporation

agricultural use.

6. Please also be reminded that the site is within Green Belt (GB), and this GB zone is adjoining Site of Special Scientific Interest and Conservation Area zones. We urge the Board to also consider the potential cumulative impacts of approving this application.

7. Thank you for your attention.

Ecological Advisory Programme  
Kadoorie Farm and Botanic Garden



## tpbpd/PLAND

---

寄件者: [REDACTED]  
寄件日期: 2025年12月27日星期六 3:27  
收件者: tpbpd/PLAND  
主旨: A/YL-LFS/585 DD 129 Mong Tseng Wai, Lau Fau Shan GB  
類別: Internet Email

Dear TPB Members,

540 Rejected 11 April

Ongoing legal proceedings. Site within WBA

DAFC commented that paving is not required to act as fire break.

**DEP numerous complaints about site**

**Group of villagers objected**

PlanD did not support

There is absolutely no justification to approve the latest attempt to legitimize illegal activities.

Mary Mulvihill

---

**From:** [REDACTED]  
**To:** rogeremmerton <rogeremmerton@yahoo.com>  
**Date:** Thursday, 5 December 2024 11:28 PM HKT  
**Subject:** A/YL-LFS/540 DD 129 Mong Tseng Wai, Lau Fau Shan GB

Dear TPB Members,

6 Dec 2023 Appeal rejected. there is absolutely no justification for this submission.

Mary Mulvihill

---

Re: Appeal Hearing 14, 15 and 28 June; 8 August; and 15 September 2023

Review ; 17 July 2020 rejected again:

84. With the aid of the visualiser, Mr So Shu Yuen, the applicant, showed some site photos and made the following main points:

- (a) the application site (the Site) was bought in 2018; YEAH PROBABLY FROM HIS 'UNCLE'
- (b) the Site was used by the previous landowner as an open storage yard for gravels;

Urgent Return receipt Expand Group Restricted Prevent Copy Confidential

(c) despite the Planning Authority (PA)'s requirement to reinstate the land, the previous landowner did not remove the gravels completely, but simply covered the gravels with a layer of soil before grassing the Site. That resulted in a cliff-like slope and rendered some areas inaccessible within the Site;

(d) to remedy, the applicants excavated the cliff-like slope into a more gentle slope for safe access within the Site; and

(e) the applicants would put the majority part of the Site into agricultural use. AND PIGS WILL FLY

the applicant, confirmed that the filling and excavation of land on site was mainly intended for slope stabilisation

Re three similar applications approved within the same "GB" zone, two of the approved applications were for pond filling for agricultural use. As WBA was intended for the protection of wetland within the Wetland Conservation Area, the location of the application sites outside the WBA was a relevant consideration. The remaining approved application No. A/YL-LFS/132, though located within the WBA, was for land filling. It was noted that the fill materials in that application were soil rather than hard paving as compared with the subject application. The planning circumstances of the subject application were different from those of the three approved applications;

Applicant claims he was not aware of the enforcement actions when he purchased the site UMMMM

91. Members noted that the applicant claimed that the excavation and filling of land carried out mainly intended for slope stabilisation. They further noted that the relevant government departments considered that the provision of cement paved area at the Site was not necessary from the slope safety point of view. There was insufficient information to assess the applicants' claim was justified. They generally agreed that there was no strong reason to depart from the RNTPC's decision.

---

**From:** [REDACTED]

**To:** tpbpd <tpbpd@pland.gov.hk>

**Date:** Thursday, 28 May 2020 3:30 AM CST

**Subject:** Fwd: A/YL-LFS/359 DD 129 Mong Tseng Wai, Lau Fau Shan GB

Dear TPB Members,

The Minutes of 20 March show that this is indeed a Destroy to Build application.

**The filling and excavation of land had been carried out at the site without planning permission.** The applied use of filling and excavation of land for agricultural use was considered not compatible with the surrounding areas. The Chief Town Planner/Urban Design and Landscape, PlanD had reservation on the application as the applied use involving extensive hard paving and vegetation clearance was considered not compatible with the landscape character of the surrounding areas, and approval of the application would set an undesirable precedent to encourage similar developments to the area. The cumulative impact

□Urgent □Return receipt □Expand Group □Restricted □Prevent Copy □Confidential 2  
of which would result in a general degradation of the landscape quality of the surrounding environment and undermine the integrity of the "Green Belt" ("GB") zone.

Unfortunately no mention of enforcement action to reinstate the site.

There is clearly no justification for approval.

Mary Mulvihill

---

**From:** [REDACTED]  
**To:** "tpbpd" <tpbpd@pland.gov.hk>  
**Sent:** Wednesday, February 19, 2020 3:40:11 AM  
**Subject:** A/YL-LFS/359 DD 129 Mong Tseng Wai, Lau Fau Shan GB

A/YL-LFS/359  
Lot 1236 S.B in D.D. 129, Mong Tseng Wai, Lau Fau Shan  
Site area : 3,800sq.m  
Zoning: "Green Belt"  
Applied use : **Filling and Excavation of Land**

Dear TPB Members,

Strong objections to this obvious Destroy to Build application. It is clear from Google Maps that unapproved excavation of natural terrain has already taken place.

Approval of this application would in essence open the door for further encroachment on GB.

Instead members should question related departments as to what action is being taken with regard to the damage done to GB and status of enforcement to ensure that the site is restored in line with its planning intention.

Mary Mulvihill

呈：元朗民政事務處  
民政專員暨規劃署署長台鑑！

貴處檔號：(3) in 017-2811-045-040-014-0047-P001

有關新界元朗流浮山丈量約份第129約地段第1236號B分段

擬議填土及挖土工程以作准許農業用途

(覆核申請編號：A/YL-LFS/585)



我等輞井圍居民強烈反對該個案申請填土及挖土工程，理由如下：

(一) 單一農業耕種無需要特大動作挖土填泥，又申請搭建屋宇。該地段土地本是梯田，若挖土填泥，若然處理不妥善，沒有一個專業標準建設土力報告及渠務報告！雨季期間會引發雨水及泥石流向下滑坡，有極大危險存在。

(二) 如批准該地段填泥挖土，極度不適宜！皆因側邊有條行人路供本區村民出入。填泥後該行人路段有冇受影響及如何保護本圍村民的平安。

(三) 該擬議發展地段側有個發水井，如何保圍中居民合境平安！

(四) 該擬議發展地段上側及右側皆是本圍祖先的葬區，現時已經有歷史淵源祖墳數拾個存在。若然填土及挖土會影響風水，影響村民自身健康！

(五) 因本圍坐落在該發展土地祇是只尺之隔，下游有頗民房屋宇。若然渠務處理不當，雨水及沙石泥會直沖下游，必然流經村民的房屋，恐引發水浸！因現時只有惟一一條不標準的自然渠道流入村，到時排水情況可以想像得到。

(六) 現時沒有標準道路供該地段的發展，祇有一條泥路供居民使用。

(七) 本圍村民的最關切素求是有幾點：(1)村民的祖墳坐落在該發展地段周邊；(2) 填土及挖土後，泥石流會否沖滑落下游；(3) 渠務會否妥善建設處理好？

祈盼有關審批部門慎重處理，使本圍居民安居樂業！特此函達！惟盼！

輞井圍村代表 鄧南盛 及村民謹上及簽署：

鄧景陽 鄧永強 鄧永芳 (鄧南盛)

鄧炳烈 鄧炳烈

鄧兆林 鄧永強

鄧橋林 鄧炳就 鄧植和 鄧國強

2025年12月26

